



Académie des sciences d'outre-mer

*Les recensions de l'Académie*¹

Paroles persanes / textes présentés et recueillis par Jean-Claude Carrière et Nahal Tajadod
éd. A. Michel, 2012
cote : 58.178

Jean-Claude Carrière adapta à la scène l'épopée hindoue du *Mahabharata*, résumée en neuf heures de jeu théâtral. Récemment, il avait publié la deuxième édition de La Conférence des Oiseaux (A. Michel, 2008), inspirée du texte du mystique iranien Attar. Nahal Tajadod, sa compagne, d'origine iranienne et sinologue, publia sa thèse consacrée à l'expansion des Chrétiens irakiens de la Mésopotamie jusqu'en Chine de 220 à 620, sous le titre Les Porteurs de lumière (Plon 1993) et plus récemment, entre autres, un essai sur Roumi le brûlé (2004).

Tous deux ont été frappés par le message des poésies populaires, d'auteurs anonymes ou des grands auteurs persanophones du Khorassan (Attar, Omar Khayyam), de Perse méridionale (Hafez et Saadi) ou exilés en Turquie anatolienne (Roumi). Au moment où les hordes mongoles dévastent ces régions, les concepts zoroastriens sont adoptés dans la poésie de l'Iran islamisé. Les 25 textes à découvrir sont des « *perles de culture* » parsemées dans un écrin iconographique de la Perse des *et* siècles.

On y trouvera la référence au voyage terrestre qui est en fait une quête initiatique de soi, comme la décrivent Hafez : « *Tu cherches pendant des années / Et tu demandes à l'étrange r/ Ce que tu possèdes toi-même* », ou Attar : « *Nous avons bu des mers entières / Sans voir que nos lèvres sont les plages / Et que nous sommes la mer* » ou « *Vous avez fait un long voyage pour arriver au voyageur* », et Sohrawardi : « *C'est au point de départ que tu arriveras* ».

Comme ses pairs, Omar Khayyam adopte une attitude anticléricale ; « *(Mufti) Tu bois le sang des hommes / Et nous le seul sang de la vigne* ». Tous savent, comme Attar et Roumi, que le destin de l'homme est fixé : « *Le Grand Vizir s'enfuit de Bagdad par peur de la mort vers Samarcande, où précisément elle l'attend* ».

Ce petit livre, merveilleusement illustré, sera, pour les uns, la contribution de l'Iran classique à la richesse intellectuelle du monde, pour d'autres, à sa richesse spirituelle.

Christian Lochon



¹ Les recensions de l'Académie de [Académie des sciences d'outre-mer](http://www.academieoutremer.fr) est mis à disposition selon les termes de la [licence Creative Commons Paternité - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 3.0 non transcrit](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).
Basé(e) sur une oeuvre à www.academieoutremer.fr.